



No dia 2 de agosto, a Associação Internacional de Toyokawa realizou o programa de confraternização, "Kids Summer School".
El 2 de Agosto, la Asociación Internacional de Toyokawa realizo el programa de confraternidad, "Kids Summer School".

1. 臨時職員を募集 Recrutamento de Funcionários Temporários

Haverá o recrutamento de funcionários temporários para trabalhar na Prefeitura de Toyokawa. A colocação será a partir de outubro de 2009. Sobre o período para se candidatar, salário, e outros requisitos detalhados, contatar os respectivos setores.

Reclutamiento de Operarios Temporales

Se llevará acabo el reclutamiento de funcionarios temporales para trabajar en la Prefectura de Toyokawa. La colocación será a partir de octubre del año 2009. Para mayores informaciones, fecha de inscripción, sueldo y otros detalles, contactar directo con los respectivos sectores.

Tipo de Serviço Tipo de Trabajo	Período de Contrato Periodo de Contrato	Vaga Vacantes	Sector Responsável Sector responsable
Intérprete/Tradução de Português Intérprete/Traducción de Portugues	6 meses	1 pessoa	Sector Internacional TEL: 0533-89-2158
Intérprete de Português nas Consultas sobre Imposto Intérprete de Portugues en las Consultas Sobre Impuestos	6 meses	3 pessoas	Sector de Imposto TEL: 0533-89-2129
Colocar filme nas janelas das Creches Municipais Polarizar las ventanas de los jardines contra quebraduras	6 meses	2 pessoas	Sector de Criança TEL: 0533-89-2133
Patrulha à noite para a prevenção de jogar o lixo indevidamente e retirar os lixos jogados indevidos Patrullar en la noche para prevenir el no botar la basura indevidamente y retirar la basura que fue botada indevidamente	6 meses	4 pessoas	Sector de Medida Ambiental TEL: 0533-89-2166
Ajudante da Organização dos dados da Pesquisa Ayudante de la Organización de los datos de Encuesta	6 meses	1 pessoa	Sector de Vida Diária TEL: 0533-89-2165
Visita individual e Distribuição de Panfletos referente à Associação do Bairro Visita Individual y Distribución de Panfletos referente a la Asociación de Barrio	3 meses	1 pessoa	Sector de Vida Diária TEL: 0533-89-2165
Organização de Fichas e Pesquisa Organización de Fichas y Encuesta	3 meses (ou 6 meses)	5 pessoas	Sector de Serviço de Agricultura TEL: 0533-89-2138

2. 来年度の私立幼稚園入園者を募集します Abertura da Inscrição para o Jardim de Infância do Ano 2010

Estarão abertas as inscrições para os jardins de infância (Yochien) de Toyokawa, e haverá a Reunião explicativa referente ao ingresso nos jardins de infância, como mostra abaixo.

A distribuição de panfletos e formulário será realizada a partir do dia 1/set (ter) e a entrega dos documentos será aceita a partir de 1/out (qui) nos jardins de infância.

*A princípio, as crianças acima de 3 anos completos poderão entrar nos jardins de infância, e não é possível realizar consultas referente aos jardins de infância na Prefeitura, pois os mesmos são instituições particulares.

Maiores informações, contatar diretamente o jardim de infância desejado.

Apertura de Inscripciones para Jardín de Infancia del Año 2010

Estarán abiertas las inscripciones para los jardines infantiles (Yochien) de Toyokawa, y habrá una Reunión explicativa referente al ingreso en ellos, como se muestra abajo.

La distribución de panfletos formularios serán realizados a partir del día 1/set (mar) y la entrega de los documentos se aceptarán a partir del día 1/oct (jue) en los jardines de infancia.

*Solamente los niños mayores de 3 años podrán entrar en los jardines de infancia, y no se podrá hacer consultas sobre los jardines de infancia en la Prefectura, puesto que los mismos son instituciones particulares.

JARDINS DE INFÂNCIA	DATA DE REUNIÃO
Aichi futaba yochien (shimonogawa-cho) TEL: 86-5406	8/set (ter) 10:30~
Koumyoji yochien (nishi yutaka-cho) TEL: 86-2879	14/set (seg) 10:30~
Saimyoji yochien (yawata-cho) TEL: 87-2661	8/set (ter) 10:30~
Toyokawa yochien (saiwai-cho) TEL: 86-2514	11/set (sex) 13:30~
Toyokawa higashi yochien (suehiro-dori) TEL: 86-2607	10/set (qui) 13:30~
Hanai yochien (shinjyuku-cho) TEL: 86-4416	16/set (qua) 10:30~

3. 国民健康保険料が決定しました Determinação da Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) do ano 2009

Comunica-se que foi determinado o valor anual da taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) do ano 2009 e já foi enviado o boleto de pagamento da 3ª parcela à 8ª parcela do mesmo em 15/ago. E desta vez, está sendo cobrado o restante da taxa anual do Seguro Nacional de Saúde, descontando-se os valores das 1ª e 2ª parcelas que foram calculadas provisoriamente e enviadas em abril anteriormente.

Determinación de la Tasa del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken) del año 2009

Se comunica que fue determinado el valor de la tasa anual del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken) del año 2009 y ya fue enviado el boleto de pago de la 3ra cuota hasta la 8va cuota del mismo el 15/ago. Y esta vez, se está cobrando el restante de la tasa anual del Seguro Nacional de Salud, descontado los valores de las 1ra y 2da cuota que fueron calculadas provisoriamente y enviadas anteriormente en abril.

Mayores informaciones, contactar al Sector de el Seguro de Pensión, TEL: 0533-89-2135

4. 税務署からのお知らせ Aviso pela Receita Federal

Atualmente, as consultas ou dúvidas sobre imposto de renda estão sendo realizadas por telefone no "Centro de consultas via telefone". Contudo, caso precisar realizar consultas individualmente e pessoalmente, está sendo necessário fazer reserva com antecedência. Portanto, solicita-se que faça reserva para realizar as consultas na Receita Federal. Contudo, no caso de consultas referente ao pagamento do imposto, não será necessário a reserva.

Maiores informações, contatar a Receita Federal de Toyohashi. TEL: 0532-52-6201 (não haverá o atendimento em português/espanhol)

Aviso de la Oficina de Impuestos

Actualmente, la consulta o dudas sobre el impuesto a la renta se esta realizando por telefono en el "Centro de consultas via telefono". Pero, en caso de necesitar hacer una consulta individualmente y personalmente, sera necesario hacer la reserva con antecendencia.

Por lo tanto, se solicita que haga la reserva para poder realizar las consultas en la oficina de impuestos. No obstante en caso de consultas referentes al pago de impuestos, no será necesario hacer reserva.

Mayores informaciones, contactar a la Oficina de Impuestos de Toyohashi (Zeimusho). TEL: 0532-52-6201 (no habrá atendimento em portugues/español)

5. 定額給付金、子育て応援特別手当の申請はお済みですか Sobre o Subsídio "Teigaku Kyufukin"

O Município de Toyokawa enviou o formulário do Subsídio "Teigaku Kyufukin" aos cidadãos alvos no dia 2 de abril do ano 2009. E a partir do dia 6/abr, iniciou-se o recebimento do formulário.

O depósito do subsídio está sendo realizado aos poucos por ordem de inscrição.

A data de vencimento da solicitação do mesmo será dia 6 de outubro (ter).

Solicita-se que efetue a solicitação do mesmo o mais rápido possível, se ainda não a efetuou.

Caso ainda não tenha recebido o formulário do subsídio, entre em contato imediatamente com o setor responsável (há atendimento em português neste setor) Maiores informações, contatar o Teigaku Kyufukin Taisaku Honbu (sala 42 do 4º andar da ala norte), TEL: 0533-83-2251

Respecto al Subsídio "Teigaku Kyufukin"

El Municipio de Toyokawa envió el formulario del Subsídio "Teigaku Kyufukin" a los ciudadanos aptos desde el día 2 de abril del año 2009. Y ha partir del día 6/abr, se inicio el recibimiento del formulario. El depósito del subsidio esta siendo realizado de a pocos por orden de inscripción.

La fecha de vencimiento de la solicitud del mismo será el día 6 de octubre (mar). Se solicita que efectue la solicitud del mismo lo mas rápido posible, si todavia no lo realizo.

En caso que todavia no alla recibido el formulario del subsidio, entre en contacto inmediatamente con el sector responsable (hay atendimento en el idioma portuges en este sector)

Mayores informaciones, contactar al Teigaku Kyufukin Taisaku Honbu (sala 42 del 4º piso de la ala norte), TEL: 0533-83-2251

6. 8月30日から9月5日は防災週間 Semana de Prevenção de Desastres

À partir do dia 30/ago a 5/set é a semana de prevenção de desastres.

No dia 1º de setembro de 1923, ocorreu um grande terremoto na região de Tokyo. Portanto, foi determinada esta semana de prevenção de desastres no ano 1960 para que todos não esqueçam deste terremoto. E também, tem significado de prevenir danos por tufões que ocorre nesta época. Vamos aproveitar esta oportunidade para obter o conhecimento correto referente à prevenção de desastres para prevenir e diminuir danos.

Em junho do ano passado, ocorreu um grande terremoto na região de Iwate e Miyagi. Em nossa região também poderá ocorrer o terremoto Tokai em qualquer momento. Nós não podemos prevenir a ocorrência do terremoto, mas podemos preparar para diminuir danos (ex: fixar móveis para não cair, deixar comprado os materiais cotidianos, etc).

É possível receber as informações (pela Prefeitura) referente à ocorrência de desastres por e-mail do celular (Anshin Bosai Net). Se desejar receber estas informações por seu celular, clique o seguinte site para o registro (as informações podem ser enviadas apenas em japonês).

<http://www.anshin-bosai.net/toyokawa/>

Maiores informações, contatar o Bosai Taisaku Ka. TEL: 0533-89-2194

Semana de Prevenção de Desastres

Ha partir del día 30/ago hasta 5/set es la semana de prevención de desastres.

El día 1º de setiembre de 1923, acurrio un terremoto grande en la región de Tokio. Por lo tanto, fue determinada esta semana como la semana de prevención de desastres en el año 1960 para que todos no se olviden de este terremoto.

Y también, tiene el significado de prevenir los daños causados por tifones que ocurren en esta época. Vamos aprovechar esta oportunidad para poder obtener el conocimiento correcto referente a la prevención de desastres y asi prevenir y disminuir daños.

En junio del año pasado, ocurrió un gran terremoto en la region de Iwate y Miyagi. En nuestra región también puede ocurrir el terremoto Tokai en cualquier momento.

Nosotros no podemos prevenir el terremoto, pero podemos prepararnos para disminuir los daños (ej: fijar los muebles para que no se caigan, dejar comprado los materilales cotidianos, etc).

Es posible recibir las informaciones (por la prefectura) referentes a ocurrencia de desastres por el e-mail del celular (Anshin Bosai Net). Si desea recibir estas informaciones por su celuar, clique en el siguiente site para el registro (las informaciones solo serán enviadas en japones).

<http://www.anshin-bosai.net/toyokawa/>

Mayores informaciones, contactar al Bosai Taisaku Ka. TEL: 0533-89-2194

7. 牛乳パックを回収します Coleta das Caixas de Papel de Leite

Data: 19/set (sáb), das 10:00-12:00 hs

Local: Entrada do Cook Mart de Honno-cho

Outros: Paga-se 5 ienes por kilo de caixas de leite. Solicita-se que recorte e abra a caixa, lave-a e seque-a.

Maiores informações, contatar Earth Club, TEL: 0533-88-6973

Colecta de Cajas de Leche

Fecha: 19/set (sáb), desde las 10:00-12:00 hs

Local: Entrada del Cook Mark de Honno-cho

Otros: Se paga 5 yenes por cada kilo de cajas de leche. Se solicita que corte y abra la caja, y tambien la lave y la seque.

Mayores informaciones, contactar con Earth Club, TEL: 0533-88-6973

8. JR牛久保踏切通行止めのお知らせ Proibido Transitar no Trilho de Ushikubo

À partir do dia 29/set, das 9:00hs, iniciará a obra de calçada no trilho de trem de Ushikubo. Devido à esta obra, será proibido a passagem de veículos e pedestres neste local. A obra terminará no dia 24/dez, às 12:00.

Contamos com a compreensão e colaboração de todos.

Maiores informações, contatar o Doboku Ka. TEL: 0533-89-2143

Prohibido El Pase en la Linea de Tren

Ha partir del día 29/set, desde las 9:00hs, se iniciará la obra de la acera en la linea de tren de Ushikubo. Debido a esta obra, será prohibido el pase de vehiculos y peatónes en este local. La obra terminará el día 24/dic, a las 12:00.

Contamos con su colaboración y comprensión de todos.

Mayores informaciones, contactar al Doboku Ka, TEL: 0533-89-2143

9. フリーマーケット出店者募集「いなり楽市」を開催 Convocação para Participar no Festival Inari Rakuichi

O comitê Inari Rakuichi convoca as pessoas que desejam colocar barracas de segunda mão (Free Market).

Data: 20/set (dom), das 10:00-16:00 hs *Caso chover, não será realizado.

Taxa: 1,000 ienes/barraca

Local: Arredores da estação de Toyokawa

Inscrição: Via telefone 090-4193-0441 (das 16:00-20:00 hs) c/Inari Rakuichi Jikko Linkai

Convocación para Participar en el Festival Inari Rakuichi

El comité del Inari Rakuichi hace una convocatoria las personas que desean colocar stands de segunda mano (Free Market).

Fecha: 28/set (dom) das 10:00-16:00 hs *En caso de lluvia, será cancelado.

Valor: 1,000 ienes

Local: Alrededores de la estación de Toyokawa

Inscripciones: Por telefono 090-4193-0441 (a parties de las 16:00-20:00) c/Inari Rakuichi Jikko linkai

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO) / Control Médico del Bebé y Niños

乳幼児健診

Serão realizadas Orientações e Exames de Saúde: ☆de Bebês de 4 meses; ☆de Crianças de 1 ano e 6 meses (inclusive aplicação de flúor nos dentes gratuitamente); ☆de Crianças de 2 anos (se desejar que aplique flúor, levar o valor exato de 640 ienes); ☆de Crianças de 3 anos (inclusive exame de urina).

Durante alguns exames do mês, haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL (somente os que possuem a marca “*”; verificar o quadro abaixo).

Charlas de Orientación sobre Control de Salud de niños de 4 meses, para los niños de 1 año con 6 meses aplicación de fluor a los dientes, para los niños de 3 años control de Salud y examen de orina, y para los niños de 2 años de edad control dental, si desea que se le aplique fluor dental pagar ¥640 (traer cantidad exacta).

Horário de Recepção: 13:00~13:30 hs. (solicita-se que compareça no horário estipulado)

	Dia	Local	Alvo	O que levar
Bebê de 4 meses	10/Set (5ª.f/Jue)	Otowa Fukushima Hoken Center	Bebê que nasceu entre 1-10 de Maio de 2009. Bebé que nació entre el 1-10 del Mayo del 2009.	Toalha grande Toalla grande
	24/Set (5ª.f/Jue) *	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 11-20 de Maio de 2009. Bebé que nació entre el 11-20 del Mayo del 2009.	
	6/Out (3ª.f/Mar)	Mito Fukushima Hoken Center	Bebê que nasceu entre 21-31 de Maio de 2009. Bebé que nació entre el 21-31 del Mayo del 2009.	
Crianças de 1 ano e 6 meses	15/Set (3ª.f/Mar)	Mito Fukushima Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-7 de Março de 2008. Niño que nació entre el 1-7 del Marzo del 2008.	Escova dental Cepillo dental
	29/Set (3ª.f/Mar) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 8-20 de Março de 2008. Niño que nació entre el 8-20 del Marzo del 2008.	
	7/Out (4ª.f/Mie) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-31 de Março de 2008. Niño que nació entre el 21-31 del Marzo del 2008.	
Crianças de 2 anos	16/Set (4ª.f/Mie)	Mito Fukushima Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de Setembro de 2007. Niño que nació entre el 11-20 del Septiembre del 2007.	Escova dental, copo e toalha Cepillo dental, vaso e toalla
	30/Set (4ª.f/Mie)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-30 de Setembro de 2007. Niño que nació entre el 21-30 del Septiembre del 2007.	
	8/Out (5ª.f/Jue)	Kenko Fukushima Center	Criança que nasceu entre 1-10 de Outubro de 2007. Niño que nació entre el 1-10 del Octubre del 2007.	
Crianças de 3 anos	9/Set (4ª.f/Mie)	Kenko Fukushima Center	Criança que nasceu entre 1-10 de Junho de 2006. Niño que nació entre el 1-10 del Junio del 2006.	Questionário e Exame de Visão e Ouvido (estes exames contidos no Akachan note devem ser feitos em casa) Cuestionario y Examen de Vista y Oido (estos exámenes contenidos en el Akachan Note se deben hacer en casa).
	17/Set (5ª.f/Jue) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-22 de Junho de 2006. Niño que nació entre 11-22 del Junio del 2006.	
	1/Out (5ª.f/Jue)	Otowa Fukushima Hoken Center	Criança que nasceu entre 23-30 de Junho de 2006. Niño que nació entre 23-30 del Junio del 2006.	

Não esquecer de levar: Boshi Techo, questionário preenchido (do Akachan Note), caderno de anotações e caneta.
No olvidar de llevar: Boshi Techo, Akachan Note, cuaderno y caneta.

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

※La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

Haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL nos dias que possuem a marca “*” (ver tabela acima)	
13:00-15:30 hs	Especialmente para os Exames Médicos dos Bebês e Crianças. Specialmente para los Exámenes Médicos de los Bebés y los Niños
15:30-17:00 hs	Será possível fazer consultas particulares (pessoalmente ou via telefone) sobre a saúde em geral. Tel: 0533-89-0610 Sera posible hacer consultas particulares (personalmente o via telefonica) sobre la salud en general. Tel: 0533-89-0610

Vacinação em SETEMBRO (GRATUITA) / Vacunas en SEPTIEMBRE

9月の予防接種

Verifique o Programa de Vacinação de BCG no quadro abaixo. Não esquecer de levar o Boshi Techo (caderneta materno-infantil) ou a Caderneta de Vacinação do País de Origem e o Questionário de Vacinações encontrado no Akachan Note (de preferência preenchido). ※A vacina BCG deve ser tomada até antes dos 6 meses depois do nascimento (aconselha-se tomar à partir dos 3 meses).

Verifique el Programa de Vacunación de la BCG en el cuadro que esta abajo. No olvidar de llevar el Boshi Techo (libreta materno-infantil) o la Libreta de Vacunas del País de Origen y el Cuestionario de Vacunas que se encuentra en el Akachan Note (de preferencia llenado).

※ La vacuna de la BCG debe ser aplicada antes de los 6 meses de nacido (se aconseja aplicarla a partir de los 3 meses).

Horário de Recepção: 13:45~14:30 hs		
Tipo de Vacina/Vacuna	Dia	Local
BCG	4/Set (sex/vie)	Kenko Fukushi Center
	18/Set (sex/vie)	Hoken Center

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

※La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

◎Outras vacinações como sarampo, rubéola, etc. (exceto BCG e POLIO) deverão ser aplicadas em Instituições Médicas (através de reserva). Qualquer dúvida consultar o Hoken Center, TEL: 0533-89-0610.

◎Otras vacunas como la sarampión, rubeola etc (excepto BCG y POLIO) deberan ser Aplicadas en Instituciones Médicas (atraves de reserve). Cualquier duda consultar al Hoken Center, TEL: 0533-89-0610

Exame Dentário Especialmente para Grávidas (Gratuito)
Examén dental especialmente para la mujeres embarazadas (Gratuito)

妊婦のための歯科検診

Horário de Recepção: 13:15~13:30 hs

Dias e Locais: 18/Set (6ª .feira) Otowa Fukushima Hoken Center
25/Set (6ª .feira) Hoken Center

Alvo: mulheres que estão grávidas, e mulheres pós-parto (prazo máximo de um ano).

O que levar: a caderneta materno-infantil (Bosh Techo), caderno de anotações e caneta.

Inscrição: no mesmo dia e no local referido.

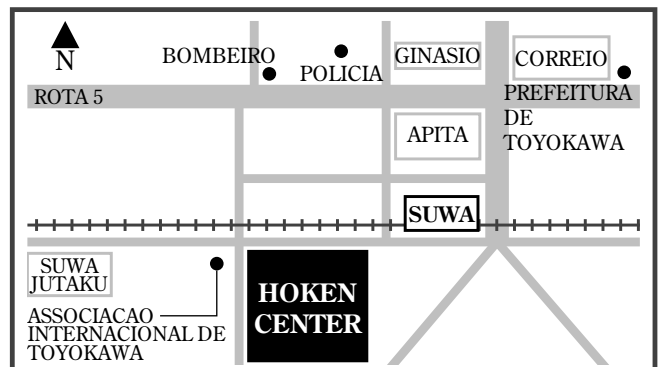
Horário de Recepção: 13:15~13:30 hs

Dias y Locales: 18/Set (Viernes) Otowa Fukushima Hoken Center
25/Set (Viernes) Hoken Center

Publico: mujeres que están embarazadas, y mujeres post parto (plazo máximo de un año).

Que llevar: Bosh Techo, cuaderno y lapicero.

Inscripción: el mismo día y en el lugar indicado.



CENTRO DE SAÚDE(HOKEN CENTER) TEL: 0533-89-0610(EM JAPONÊS)

Horário de atendimento : 8:30-17:15(Consultas sobre o bebê, vacinação de criança, etc.)

Hospitais, Consultórios e Clínicas: 9月の救急当直医

Programa de Assistência Médica do mês de SETEMBRO em caso de emergência.

Programa de Atención Médica para el mes de SETEMBRO en caso de Emergencia.

Há a possibilidade de mudanças na programação abaixo, por isso

aconselha-se que confirme antecipadamente o Posto de Bombeiro, TEL: 0533-89-0119.

Hay la posibilidad de cambios en la programación escrita abajo, por ello aconsejamos que se sirva a confirmar anticipadamente al Puesto de Bomberos, TEL:0533-89-0119.

Clínica Cirúrgica /Cirurgia General

O atendimento destes hospitais será prolongado até às 23:30 hs /La atención de estos hospitales se prolongará hasta las 23:30 hs

1	Ter/Mar	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
2	Qua/Mie	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
3	Qui/Jue	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
4	Sex/Vie	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
5	Sáb	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
6	Dom	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
7	Seg/Lun	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
8	Ter/Mar	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
9	Qua/Mie	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
10	Qui/Jue	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
11	Sex/Vie	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
12	Sáb	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
13	Dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
14	Seg/Lun	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
15	Ter/Mar	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131

16	Qua/Mie	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
17	Qui/Jue	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
18	Sex/Vie	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
19	Sáb	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
20	Dom	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
21	Seg/Lun	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
22	Ter/Mar	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
23	Qua/Mie	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
24	Qui/Jue	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
25	Sex/Vie	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
26	Sáb	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
27	Dom	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
28	Seg/Lun	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
29	Ter/Mar	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
30	Qua/Mie	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166

Clínica Geral e Pediatria (Naika . Shonika)

Medicina General y Pediatria
(内科・小児科)

Pronto-Socorro em casos de Emergência (Hagiyama cho)
0533-89-0616

Centro de Atención Médica en casos de Emergencias
(Hagiyama cho) 0533-89-0616

Segunda~Sexta,Lunes~Viernes	19:30~23:30 hs
Sábados	14:30~17:30 hs
	* 18:45~23:30 hs
Domingos e/y Feriados	8:30~11:30 hs
	* 12:45~16:30 hs
	* 17:45~23:30 hs

Cirurgia e Clínica Geral(Geka . Naika)

Cirurgia y Medicina General (外科・内科)

Toyokawa Shimin Byoin (Komei cho) 0533-86-1111

Todos os dias da meia-noite~8:00 hs
Todos los dias de meia-noite~8:00 hs

Dentista(Shika) (歯科)

Centro Dental de Toyokawa(Suwa) 0533-84-7757

Todos os dias da 20:00~22:30 hs
Domingo e Feriado das 9:00~11:30hs
Todos los dias de 20:00~22:30 hs
Domingos y Feriados de 9:00~11:30 hs

Ginecología(Fujinka) (婦人科)

Atendimento das 9:00~16:30 hs /Atención de 9:00~16:30 hs

13/Set (Dom)	Fujisawa F.k. (Yotsuta cho)	0533-84-1180
27/Set (Dom)	Makino L.C. (Tenjin cho)	0533-85-8288

Oftalmologia(Ganka) (眼科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs /Atención de 19:00~23:30 hs

6/Set (Dom)	Yuasa Ganka (Chitose dori)	0533-86-0016
13/Set (Dom)	Yamazaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000
20/Set (Dom)	Ariki Ganka (Eki mae dori)	0533-86-1888
27/Set (Dom)	Yoshioka Ganka (Chubu cho)	0533-82-3001

Otorrinolaringologia (Jibika) (耳鼻咽喉科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs /Atención de 19:00~23:30 hs

6/Set (Dom)	Suzuki Jibika (Ko cho)	0533-87-4133
13/Set (Dom)	Itaya Jibika (Baba cho)	0533-89-8733
27/Set (Dom)	Ogino Jibika (Wakamiya cho)	0533-82-1182

Urologia(Hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00~23:30 hs

19/Set (Sáb)	Ono Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651
--------------	--------------------------	--------------

Dermatologia (Hifuka) (皮膚科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs /Atención de 19:00~23:30 hs

5/Set (Sáb)	Kowa Hifuka (Ushikubo)	0533-89-0882
-------------	------------------------	--------------

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS CONSULTAS A LOS ESTRANJEROS

(Consultas e informações do dia-dia em português e espanhol)

PREFEITURA DE TOYOKAWA
(TOYOKAWA SHIYAKUSHO)

2ª. feira ~ 6ª. feira (8:30~17:15)

*Favor chegar até 16:30.

Tel: 0533-89-2158 (Seção Internacional - Kokusai-ka)

ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE TOYOKAWA
(TOYOKAWA KOKUSAI KORYUKYOKAI)

2ª. feira(lunes) ~ 6ª. feira(viernes) (8:30~17:15)

Tel: 0533-83-1571

População de Toyokawa até 1º de Agosto de 2009: 160,982 habitantes.

- ⊙ Estrangeiros: 5,500
- ⊙ Argentina: 7
- ⊙ Brasil: 3,218
- ⊙ Venezuela: 3
- ⊙ Perú: 466
- ⊙ Colômbia: 3
- ⊙ Bolívia: 18
- ⊙ Outros: 1,777
- ⊙ Paraguai: 8

Toyokawa Informa

Kouhou Toyokawa 広報「とよかわ」ポルトガル、スペイン語
Toyokawa-shi Kikakubu Kokusaika 豊川市企画部国際課
Tel: 0533-89-2158 Fax:0533-89-2125 e-mail: kokusai@city.toyokawa.lg.jp
Web Site (em português) http://www.city.toyokawa.lg.jp/life/portugues_index.html
Toyokawa Kokusai Kouryu Kyoukai 豊川市国際交流協会
Tel: 0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp